

Vananga Haaki

*Ko au ko Policarpo Toro, hoa
horo pahí ote hau tire he kape
rahi orunga ite miro tu'u ko
Angamos. E ma'u aau ite ki o
nga Honui o mana te kaina ote
Pito o te Henua i tou rima ta
na nui ta ana kira ko vaai mai
a nga Honui ite kainga ote Pito
o te Henua o te hau tire (Chile)
ite vananga iroto ite parapara
i tá hia ite raa nei. E tiaki ra
kite vananga o te hau tire
(Chile) mo haka riva riva e
haka riku ai ite vananga i ta
hia nei.*

*Rapa Nui te kokore ote
marama.*

Tangaroa uri, te tau hiva 1888

Proclamación

*Yo Policarpo Toro, amigo
marino de la nación chilena
(Chile), Capitán de un barco
con mástil "Angamos", llevo el
dicho del Consejo con poder
en el territorio de Te Pito o te
Henua en mi mano en este
escrito importante donde dice:
que lo que nos ha dado el
Consejo de Jefes del Territorio
de Te Pito o te Henua para la
nación chilena es el acuerdo
escrito en el documento en este
día. Esperarán la ratificación
de la nación chilena para
coordinar y desarrollar el
acuerdo escrito aquí.*

*Rapa Nui conteo lunar
Septiembre año extranjero
1888*

*Realizada por:
Antonio Tepano Hito
Teraí Maca Puhí Huckle Atán
Mario Tuki Hey
Raul Taco Hey
Makari Zenteno Aparicio*

Copia del documento original
Escrito en una mezcla de tahitiano
y rapanui antiguo, lado izquierdo del
documento.

Vaai hongā Kaina

Dinonake o na Honui tavana o
te kaina o te pito henua Koia
na tika i tā i te rugoa i raro ina
kainga tanei ua haaki e Ratou
matou ananake ite vananga e
na tuu mau te Kainga nei a te
Te pito te Henua o te rima o te
hau tire (Chile) Tire Chile mau
te hoa kona E ta hira mau i te
rima o na Honui ote kaina te
rivariva te riku arunga i na
toroa i ha katu hia te Kohou o
Rapanui

Tangaroa uri te marama Te tau
hiva / 1888

Atamu Ari x
Peteriko Taberna x
Paoa Toopae x Utino x
Keremuti x Rupa Orometua x
Vaehere x Ruperto Huiatira x
Ika x
Joane x
Jolipa x
Hito x

Escrito en español, lado derecho del
documento.

Cesión

Los abajo firmantes jefes
de la Isla de Pascua,
declaramos ceder para siempre
y sin reserva al Gobierno de la
República de Chile la
soberanía plena y entera de la
citada isla, reservándonos al
mismo tiempo nuestros títulos
de jefes de que estamos
investidos y que usamos
actualmente.

Rapanui, Septiembre 9 de 1888

Acullonen
Elías S Pont A
John Brander
Jorje E Frederik

Traducción al idioma rapamui.

Vaai-hanga kainga

Ananake nga Honui tavana ote kainga o te Pito o te Henua ko ia i haka tika i ta ite runga. Iraro ina he kainga kai ta. Ko ha'aki a e raua, a matou ananake ko vananga a, mo vaai ite kainga nei o te Pito o te Henua ki te rima o te hau tire (Chile), mau te hoa kona. E ta hia mau te rima o nga Honui o te kainga mote riva riva, te riku arunga ite toroa i haka tuu hia te kohou Rapa Nui.

Tangaroa uri te marama
Tau Hiva 1888

Traducción al idioma español.

Cesión

"Juntos el Consejo de Jefes de nuestro territorio de Te Pito o te Henua, hemos acordado escribir lo superficial. Lo de abajo el territorio no se escribe aquí. Ellos informaron en conversación con nosotros que nuestro Territorio Te Pito o te Henua estará en la mano de la nación chilena como amigo del lugar. Escrito está en la mano del Consejo del Territorio, el bienestar y desarrollo según nuestras investiduras impuestas por mandato Rapa Nui".

Realizada por:
Antonio Tepano Hito
Terai Maea Puhi Huckle Atán
Mario Tuki Hey
Raul Teao Hey
Makari Zenteno Aparicio